

Regulament privind organizarea și desfășurarea concursului internațional pentru studenți Shades of Meaning

Elaborat:	Conf. univ. dr. Eliza Claudia Filimon, Director program masteral Teoria și Practica Traducerii (engleză/franceză)	
Verificat:	Prodecan responsabil cu strategia academică și relația cu studenții, Conf. univ. dr. Karla Lupșan	
Avizat:	Consiliul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie	HCF nr. 29/ 30.10.2024
Avizat:	Consilier juridic, ...	Semnătură
Avizat:	Prorector responsabil cu inovarea educațională, cariera academică și relația cu studenții Prof. univ. dr. Irina Macinga	Semnătură
<i>Intrat în vigoare la data de 30.10. 2024</i>		

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Articolul 1. Prezentul regulament stabilește cadrul general pentru organizarea și desfășurarea concursului internațional „Shades of Meaning”, denumit în continuare „concursul”, destinat studenților din unitățile de învățământ universitar din România/Republica Moldova/Serbia etc.

Articolul 2. Cadrul legal:

- (1) Legea învățământului superior nr. 199/2023, cu modificările și completările ulterioare;
- (2) Legea învățământului preuniversitar nr. 198/2023;
- (3) Carta UVT.

CAPITOLUL II

Obiectivele concursului

Articolul 3.

- (1) Obiectivul general al concursului „Shades of Meaning” este de a oferi studenților pasionați de traduceri, cultura și limba engleză un cadru de exprimare creativă.
- (2) Obiectivele specifice ale concursului sunt următoarele
 - a) stimularea interesului studenților pentru dezvoltarea competențelor de traducere creativă;
 - b) stimularea interesului studenților pentru studiul tehnicilor și strategiilor de traducere în și din limba engleză.

CAPITOLUL III

Organizarea concursului

Articolul 4. Concursul „Shades of Meaning” are caracter *internațional* și se adresează studenților din anii I, II și III (licență) și Master care studiază limba engleză ca specializare principală sau secundară și care au competențe de exprimare în limba engleză de minim nivel C1.

Articolul 5.

- (1) Concursul se va organiza anual, în perioada octombrie-mai de către Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara.
- (2) Concursul are următoarele secțiuni: A. traducere literară – proză B. traducere literară – poezie și C. Traducere nonliterară și constă din următoarele probe scrise:
 - traducerea și retroversiunea unor fragmente literare și specializate, de dificultate medie-înaltă, raportat la nivelul estimat de cunoștințe și abilități ale studenților.Limbile de lucru sunt limba engleză și limba română.

(3) Ediția din anul universitar 2024-2025 se va desfășura în 11.11-12.11. 2024 în regim online.

Articolul 6. Înscrierea

(1) Înscrierea candidaților la concurs se realizează online prin intermediul unui formular - <https://forms.gle/1E9jgY1FoeyUhQGP7>- distribuit pe rețelele sociale specifice și disponibil pe site-ul <https://shadesofmeaning.uvt.ro/>, începând cu data de 10.10.2024.

(2) Participanții se pot înscrie doar la 1 dintre secțiuni și vor putea specifica opțiunea dorită în formularul online.

(3) Nu se percep taxe pentru participare din partea concurenților sau alte contribuții financiare.

(4) Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie nu răspunde de erorile de înscriere și nici de erorile de completare comise de candidați în fișele de înscriere.

Articolul 7. Calendarul concursului

Etapelor desfășurării concursului sunt următoarele:

- Înscrierea participanților are loc prin completarea formularului distribuit pe rețelele sociale specifice și disponibil pe site-ul <https://shadesofmeaning.uvt.ro/>, începând cu data de 10.10.2024, până în 30.10. 2024.
- Desfășurarea probelor de concurs: în regim online în 11.11.2024, interval 9.00-11.00
- Corectarea lucrărilor- 11.11. 2024 ora 11.00 – 14.00
- Afișarea rezultatelor: 11.11.2024 ora 16 informarea participanților prin e-mail;
- Depunerea contestațiilor: 11.11.2024 interval 16.00-17.00
- Afișarea rezultatelor finale: 12.11.2024 ora 19.00 informarea participanților prin e-mail;
- Premiarea: 12.11.2024 ora 9.00

CAPITOLUL IV

Desfășurarea concursului

Articolul 8. Ediția întâi a concursului “Shades of Meaning” - se desfășoară online, în 11.11.2024 ora 9.00.

Articolul 9. Descrierea probelor de concurs

- din 10.10.2024, până în 30.10. 2024.– înscrierea participanților - formular online-
<https://forms.gle/1E9jgY1FoeyUhQGP7>
- 11.11.2024 - ora 9.00 – proba scrisă

Proba de concurs vizează testarea competențelor de traducere (lexicale, gramaticale, stilistice, etc.) ale concurenților.

Timp de lucru 2 ore

Participanții vor rezolva cerințele aferente secțiunii la care s-au înscris. Formatele subiectelor sunt:

Secțiunea A. Traducere literară – proză- traducerea unui pasaj de proză din limba engleză în limba română și retroversiu

Secțiunea B. Traducere literară – poezie - Traducerea unei strofe dintr-o poezie din limba engleză în limba română și retroversiu

Secțiunea C – nonliterară (pentru studenți masteranzi) – Traducerea unui fragment specializat și retroversiu

- Evaluarea -11.11. 2024 ora 11.00 – 14.00

Criterii de evaluare:

1. Exprimare corectă în limbile engleză și română
2. Creativitate în traducere
3. Respectarea cerințelor tematice

- Depunerea contestațiilor: 11.11.2024 interval 16.00-17.00
- Afișarea rezultatelor finale: 12.11.2024 ora 19.00 informarea participanților prin e-mail;
- Premiarea: 12.11.2024 ora 9.00

Articolul 10.

(1) Înscrierea de realizează prin intermediul unui Google Forms. Nu este necesară logare

(2) Proba scrisă durează 2 ore

(3) Baremul de corectare va fi afișat la începutul concursului pe site

Articolul 11.

(1) Pentru studenții cu dizabilități, în baza documentelor doveditoare, probele de admitere pot fi adaptate în funcție de tipul și severitatea dizabilității. Acestea cuprind modalități alternative de parcurgere a textului (large print, Braille, lector, cititor de ecran), timp

suplimentar pentru rezolvarea sarcinilor etc.

(2) Pentru elevii cu tulburări specifice de învățare, în baza certificatului de diagnostic eliberat de organismele competente, la cerere, adaptarea probelor de concurs în cadrul procesului de admitere, se face prin:

- a) asigurarea unui timp suplimentar din timpul alocat inițial pentru elaborarea lucrării;
- b) în cazul candidaților cu dislexie citirea subiectelor este asigurată de către un membru al comisiei de concurs de la nivelul facultății; subiectele se citesc pe rând, în ordinea în care se elaborează lucrarea;
- c) în cazul candidaților cu disgrafie, candidatul are dreptul la evaluare orală sau va dicta conținutul lucrării către un membru al comisiei de evaluare de la nivelul facultății;
- d) în cazul candidaților cu discalculie se asigură folosirea calculatorului de buzunar/birou, tablă pitagoreică sau tabele cu formule.

Articolul 12.

(1) La Facultatea de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie se constituie o *Comisie de evaluare*, responsabilă de organizarea și desfășurarea corectă a concursului la nivelul facultății, aprobată de Consiliul facultății.

(2) *Comisia de evaluare* la nivelul facultății este formată din: Conf. univ. dr. Eliza Claudia Filimon, Prof. univ. dr. Habil. Loredana Pungă, Conf. univ. dr. Mihaela Cozma, Conf. univ. dr. Luminița Frențiu, Lector univ. dr Adrian Cîntar.

(3) Atribuțiile membrilor *Comisiei de evaluare* sunt:

- a) elaborarea și tematicii și a subiectelor
- b) evaluarea lucrărilor scrise conform baremului
- c) stabilirea punctajului final

(4) *Comisia de soluționare a contestațiilor* la nivelul facultății este formată din: Conf. univ. dr. Sorin Ciutacu, Prof. univ. dr. Codruța Goșa

Atribuțiile membrilor *Comisiei de soluționare a contestațiilor* sunt:

- a) re-evaluarea lucrărilor scrise conform baremului
- b) stabilirea punctajului final

CAPITOLUL V REZULTATELE CONCURSULUI ȘI PREMIEREA

Articolul 13.

(1) Clasificarea participanților și acordarea premiilor se realizează pe baza rezultatelor obținute de fiecare elev în urma participării la probele de concurs, în ordinea descrescătoare a notelor.

(2) Clasamentul rezultat în urma concursului va fi utilizat și pentru acordarea premiilor, acestea revenind celor mai bine clasati participanți.

Se acordă Premiul I
Premiul al II-lea
Premiul al III-lea
Mențiune I
Mențiune II

- (3) În cazul unui punctaj egal se acordă același premiu candidaților respectivi
- (5) Rezultatele concursului se fac publice prin afișare pe pagina web a concursului, <https://shadesofmeaning.uvt.ro/> și pe site-ul Facultății de Litere, Istorie, Teologie și Filosofie, cu respectarea normelor privind protecția datelor cu caracter personal.
- (6) În urma contestațiilor, nota acordată rămâne finală chiar dacă este mai mică

Articolul 14. Premiile

Pe baza rezultatelor obținute se vor acorda următoarele distincții:

- Premiul I;
- Premiul II;
- Premiul III;
- Mențiune I, mențiune II;

Certificatele de participare în format digital vor fi trimise prin e-mail

Diplomele de premii vor fi trimise prin e-mail

Premiile vor fi trimise prin curier/e-mail/poșta internațională

Articolul 15. Facilități acordate în procesul de admitere la UVT

În urma jurizării, vor fi acordate premii și mențiuni, studenții participanți vor primi diplome și atestate de participare.

Câștigătorii premiilor I-III la secțiunile A și B, studenți ai UVT, beneficiază de gratuitate la înscrierea la procesul de admitere la Masteratul Teoria și Practica Traducerii din cadrul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie. Aceste premii vor fi echivalate, la cerere, cu nota 10 (zece) la proba scrisă de admitere la Masteratul „Teoria și Practica Traducerii” al Facultății de Litere, Istorie și Teologie în sesiunile 2025, 2026, 2027.

CAPITOLUL VI DISPOZIȚII FINALE

Articolul 17.

(1) Prezentul regulament a fost aprobat în ședința de Consiliu a Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie din data de 30.10.2024.

(2) În situația în care la data organizării concursului, pe teritoriul României este declarată stare de urgență sau stare de alertă, concursul va avea loc conform programării inițiale, online.

(3) Prezentul regulament este obligatoriu atât pentru *Comisia de evaluare* a facultății, cât și pentru participanții înscriși și se aduce la cunoștința acestora prin afișare pe site-ul Facultății de Litere, Istorie, Filosofie și Teologie.